加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山糯米 花旗糯米
靚紅咸蛋 新栗肉干
大塊粽葉 去殼綠豆
花旗蝦肉 天津紅豆
秘魯發菜綠豆

加拿大 溫哥華
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
大紅咸旦 五彩皮旦
香甜菜脯 新大蠔豉
粉葛蓮藕 芋仔馬蹄
新黃花同 大三牙白
本土瓜菜 域多利苦瓜上市
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
塡報入息稅紙
中西契約文件

說小俠武閻長

射鵰英雄傳

【一〇四七】

第八十回 （尾聲） 金庸著

黃蓉道：「學是能學，就是須借你身子一用。」郭靖一怔，道：「什麼？」黃蓉不答，却格的一聲笑了起來。

她笑了一陣，方道：「好，我說那故事給你聽。春秋時候，鄭國有個商人，叫做弦高，他在外經商，遇到秦國的大軍，原來是來偷襲鄭國的。那時鄭國一點沒有防備，只怕秦兵一到，就要亡國，弦高雖是商人，却很愛國，當下心生一計，牽了十二頭牛兒去見秦軍的將軍，說是奉了鄭伯之命，前來犒勞秦師，一面派人星夜去稟告鄭伯，秦國的將軍一聽。以爲鄭國早就有了防備，不敢再來偷襲，當即領兵回國。」

郭靖喜道：「此計大妙，怎麼說要借我身子一用？」黃蓉笑道：「不是要用十二頭牛？你生肖屬牛，是不是？」郭靖跳了起來，叫道：「好呵，你繞彎兒罵我。」伸手指去呵她癢，黃蓉忙笑着逃開。

兩人說笑一陣，黃蓉道：「咱們今晚到安撫使府的，盜他一筆金珠，明日改扮男裝，穿了官家服飾，迎上去犒勞蒙古大軍，你在這裏結交軍士百姓，共備守禦。」郭靖鼓掌稱是，當晚二人依計而行，那安撫使搜刮得金珠山積，二人來回數次，一直搬到天明，府中各人仍是朦然未覺，黃蓉改穿官裝，宛然是個俊俏的貴官，當下携了一大包金珠，跨小紅馬北去。

到第二日午間，郭靖在北門外引領搖望，但見小紅馬絕塵而至，忙迎了上去。黃蓉勒住馬頭，臉現驚恐之色，顫聲道：「蒙古大軍只怕有十餘萬之衆，咱們怎抵擋得住？」郭靖吃了一驚，道：「有這麼多？」黃蓉道：「看來成吉思汗是傾國出動，想一舉滅宋，我將金珠送給先鋒大將，他料不到咱們已知訊息，但說出兵伐金，並非攻宋，我用言語點破，他驚疑不定，當即駐兵不進，想來是回報大元帥去了。」

郭靖道：「若是他們回師退兵，那自然最好不過，就只怕……就只怕」黃蓉秀眉緊蹙，道：「瞧大軍這等聲勢，確是不易善干罷休。」郭靖道：「你再想一個妙策。」黃蓉搖頭道：「我已整整想了一天一晚啦，靖哥哥，若說單打獨鬥，天下勝得過你的只二三人而已，就說敵人千人百人，自也不在咱倆心上，可是現下敵軍是千人，萬人，十萬人。」

NOTARY PUBLIC 公證人 滬日隆
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
樣孖機銀行二樓橋街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

HUGO C. ORRE,
柯氏曉哥
汽煖水龍
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力掃通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-8495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備有新娘禮服 方便顧客
備胞晚上惠顧
請先電約

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，強力經久耐用各種配件齊備，專門修整改機電源。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

華埠高華
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園日日生鮮猪肉。牛腩新鮮牛什猪什。各種肉品。精製臘腸。中西點食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

繙譯及機構
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
109 E. Hastings St Vancouver B

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咖啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO 國光髮廊公司
27 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲髮男女衣裳圍繡及水松名畫宮燈家具銀杭鞋履應有盡有目錄印便函索即寄
精造 各款小衫線衫香雲紗衛用衣樓仔女衫廚衣廚褲南洋布帆布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯博大堂賣獻
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仆人，忠誠服務，
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
哥倫比亞街四三一號 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮醬味製造廠
醬味專家 精製醬味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間 至午夜一時止
六四八號緬街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
請蒞臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話 TR 6-6289
華人經紀崔寶開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君談洽。

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店位近華區，來往便利，招呼週到，時代房舍，床褥潔淨，煖氣熱水，日夜供應，新裝電線，以應烹飪，有升降機上落更便，長住暫居，價錢相宜，房間百二，租賃隨時。
司理：朱旺朱子波

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑概況，發揚全球華僑動態，爭取應有權益待遇。每期注重觀光事業及僑團。新聞媒介，即又遍及。所得無論。能得訂閱。
四海各地
Name
Address
City
報費全年壹元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
458, E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

雲高
明和鐵行
華埠
Ming Wo Hardware Co
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C
新電話 683-7268
本行專辦各國電名製造廠利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔膠靴刀鉸剪刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「照發館商胞注意。常有各款盤碗玻璃杯。殺刀，叉，廚房用具等發行」
双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即送
黃昭立謹司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

○片打街東一零三號
土庫鋪位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

達明
承接木工油漆
專做裝修門及特代光線
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

驗眼 配鏡 眼鏡
專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Oprical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8828

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，並備自動電訊收報機，與加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲埠埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫 半年九元六毫 全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五 每季五元二毫五 半年十壹元 全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五 每季五元壹毫 半年十元壹毫 全年二十元。
（美屬各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文以楷書寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址。）